菜　譜

MENU

表示料金は、消費税・サービス料15%が含まれております。
The price includes consumption tax and 15% service charge.

食材によるアレルギーのあるお客様はあらかじめスタッフにお申し付けください。
Should you have any food allergies or special dietary requirements, please notify us beforehand.

料金・内容等につきましては、変更する場合がございます。
Prices and items may change without any prior notice.

当レストランは国産米を使用しています。
We use domestically produced rice.

コースメニューは、お二人様より承ります。
Minimum Order - 2 persons.

前　菜　冷盆類　Appetizer

		特小盆(1～2名) Smaller Dish	小盆(3～4名) Small Dish
桃花林冷菜盛り合わせ "Toh-Ka-Lin" Special Cold Appetizer	桃花林拼盆	¥7,700	¥11,000
あわびの薄切り冷菜 Sliced Cold Abalone	冷鮑魚	11,300	16,200
三種冷菜盛り合わせ Cold Appetizer (3 kinds)	三色拼盆	7,300	10,500
むし鶏の冷やし肉 Steamed Chicken (Cold)	白切油鶏	3,700	5,400
むし鶏の細切り胡麻ソース Shredded Chicken Served with Sesame Sauce	棒棒童鶏	4,500	6,500
チャーシュー Chinese Roast Pork "Cha Siu"	明爐叉焼	3,700	5,400
くらげの冷菜 Cold Jelly Fish	涼拌海蜇	6,300	9,000
冷豚肉薄切りにんにくソース Cold Pork Slices Served with Garlic Sauce	白片香肉	4,500	6,500
広東風 豚肉の釜焼き Baked Pork, Cantonese Style	明爐焼肉	4,500	6,500
白菜の唐辛子甘酢漬け Picked Chinese Cabbage	鮮辣白菜	2,200	3,200
鴨の香り焼き梅肉ソース添え Roast Duck with Plum Sauce	酸梅脆皮鴨	4,900	7,000
広東風 鯛の刺身 Sea Bream "Sashimi", Cantonese Style	鳳城鮮魚滑	6,300	9,000
海の幸のサラダ Seafood Salad, Chinese Style	海鮮時沙津	4,400	6,300
盛り合わせ冷菜(銘々盛り) Assorted Cold Appetizer (Served individually)	毎位拼盆	1人前 (per person)	3,200～

表示料金は、消費税・サービス料15%が含まれております。

The price includes consumption tax and 15% service charge.

燕の巣　燕窩類　Bird's Nest

		1人前 / per person
卵の白身入り燕の巣スープ Bird's Nest and Egg White Soup	鶏茸燴燕窩	¥ 6,000
かに肉入り燕の巣スープ Bird's Nest and Crabmeat Soup	蟹肉燕窩湯	7,000

ふかひれ　魚翅類　Shark Fin

		1枚 / 1 piece
ふかひれの姿煮込み もやし添え Braised Whole Shark Fin Topped with Beansprout	銀芽排翅	¥ 19,000
ふかひれの姿煮込み Braised Whole Shark Fin	紅焼排翅	18,600
ふかひれの姿煮込み(大) Braised Whole Shark Fin (Large)	大排翅	35,000

		1人前 / per person
衣笠茸とふかひれの姿入り蒸しスープ Soup with Steamed Whole Shark Fin and Bamboo Pith	竹笙燉排翅	¥ 19,000
かにの卵入りふかひれのスープ Shark Fin and Crab Roe Soup	蟹黄魚翅	4,000
あわびと鶏の細切りふかひれのスープ Shark Fin, Shredded Abalone and Chicken Soup	鮑鶏絲魚翅	4,000
かに肉入りふかひれのスープ Shark Fin and Crabmeat Soup	蟹肉魚翅	4,000
五目入りふかひれのスープ Shark Fin and Chop Suey Soup	八珍紅焼翅	4,000
醤油味のふかひれのスープ Shark Fin Served in Soy Sauce Based Soup	紅焼魚翅	4,000

表示料金は、消費税・サービス料15%が含まれております。

The price includes consumption tax and 15% service charge.

あわび・なまこ　鮑魚類・海参類 Abalone and Sea Cucumber

		特小盆(1〜2名) Smaller Dish	小盆(3〜4名) Small Dish
あわびのクリーム煮込み Braised Abalone with Cream Sauce	奶油鮑甫	¥12,200	¥17,500
あわびときのこの煮込み Braised Abalone and Seasonal Mushroom	鮮菌鮑魚	12,200	17,500
あわびのオイスターソース煮込み Braised Abalone with Oyster Sauce	蠔油鮑甫	12,200	17,500
あわびとブロッコリーの煮込み Braised Abalone and Broccoli	蘭花鮑魚	12,200	17,500
なまこの醤油煮込み Braised Sea Cucumber with Soy Sauce	紅焼海参	12,200	17,500
あわびとなまこの煮込み Braised Abalone and Sea Cucumber	海参鮑魚	13,600	19,500

かに　蟹類 Crab

かにの手の揚げもの Deep-fried Stuffed Crab Claw	百花蟹手	1個 1 piece	¥2,500
かにたま Egg Fu-Young (Chinese Crabmeat Omelet)	芙蓉蟹蛋	¥3,500	5,000
かに肉の卵白炒め Sautéed Crabmeat and Egg White with Cream Sauce	玉乳珊瑚	5,100	7,200
かにの腿の葱、生姜蒸し Steamed Crabmeat with Ginger and Green Onion Sauce	姜葱蒸蟹腿	6,300	9,000
かにの腿の中国黒豆味噌炒め Sautéed Crabmeat with Black Bean Paste	豆豉蟹腿	6,300	9,000

蝦夷鮑　鮑仔 Abalone

蝦夷鮑の蒸し物　1個 100g ¥4,700 〜
Steamed Abalone　1 piece

葱と生姜風味蒸し　姜葱蒸鮑仔 / にんにく蒸し　蒜蓉蒸鮑仔 / 中国黒豆蒸し　豉汁蒸鮑仔
with Ginger and Green Onion Sauce, Garlic Sauce or Black Bean Paste

表示料金は、消費税・サービス料15%が含まれております。
The price includes consumption tax and 15% service charge.

海老、伊勢海老

蝦類 Japanese Spiny Lobster, Prawn, Shrimp

		特小盆(1～2名) Smaller Dish	小盆(3～4名) Small Dish
大海老の炒め Sautéed Prawn	炒蝦球	¥6,500	¥9,300
海老の炒め Sautéed Shrimp (葱と生姜風味、中国黒豆ソース、マヨネーズソース、XO醤) (with Ginger and Green Onion Sauce, Black Bean Paste, Mayonnaise Sauce, or XO Sauce)	炒蝦仁	4,400	6,300
海老とグリーンピース炒め Sautéed Shrimp and Green Peas	青豆蝦仁	4,400	6,300
海老の衣揚げ甘酢添え Fried Shrimp Served with Sweet Vinegar	酥炸蝦仁	4,400	6,300
大海老のチリソース煮 Braised Prawn with Chili Sauce	乾焼蝦球	6,500	9,300
海老のチリソース煮 Braised Shrimp with Chili Sauce	乾焼蝦仁	4,400	6,300
大海老の切り身甘酢かけ Sweet and Sour Prawn	糖醋蝦球	6,500	9,300
大海老の水晶煮 Braised Prawn	水晶蝦球	6,500	9,300
活巻き海老の紹興酒風味 石焼き蒸し Roasted Dranken Fresh Prawn with Shao Xing Chiew in Earthen Pot	火焔焗中蝦	4匹 4 pieces	100g 4,200～
活巻き海老の湯引き Boiled Fresh Prawn Served with Special Soy Sauce	白灼中蝦		
活巻き海老の唐揚げ 山椒風味 Fried Fresh Prawn with Chinese Pepper	椒塩中蝦		
活伊勢海老のにんにく蒸し Steamed Fresh Japanese Spiny Lobster with Garlic Sauce	蒜蓉蒸龍蝦		100g 4,000～ (1尾 500 g 前後) More than 500g per lobster
活伊勢海老の広東風炒め Sautéed Fresh Japanese Spiny Lobster, Cantonese Style	上湯炒龍蝦		
活伊勢海老と春雨の土鍋煮込み Braised Fresh Japanese Spiny Lobster with Bean-starch Vermicelli in Earthen Pot	粉絲龍蝦		

表示料金は、消費税・サービス料15%が含まれております。

The price includes consumption tax and 15% service charge.

活　魚　　海上鮮　　Fresh Fish

活魚の中国黒豆蒸し Steamed Fresh Fish with Black Bean Paste	豉汁蒸鮮魚	100g　¥3,700～ （1尾 600 g 前後） More than 600g per fish
活魚の葱と生姜風味蒸し Steamed Fresh Fish with Ginger and Green Onion Sauce	姜葱蒸鮮魚	

魚　介　　海鮮類　　Seafood

		特小盆（1～2名） Smaller Dish	小盆（3～4名） Small Dish
青菜と白身魚の切り身炒め Sautéed Fish and Vegetables	青菜魚塊	¥5,000	¥7,200
白身魚の切り身唐揚げ甘酢かけ Sweet and Sour Fish	糖醋魚塊	5,000	7,200
帆立貝とブロッコリーの炒め Sautéed Scallop and Broccoli	蘭花帯子	6,000	8,600
帆立貝の海老すり身詰め 中国黒豆味噌風味 Pan-fried Scallop Topped with Minced Shrimp with Black Bean Paste	豉醸帯子	1個 1 piece	2,500

豆　腐　　豆腐類　　Tofu

海老と豆腐の煮込み Braised Tofu and Shrimp	蝦仁豆腐	4,500	6,500
かに肉と豆腐の煮込み Braised Tofu and Crabmeat	蟹粉豆腐	4,500	6,500
揚げ豆腐と青菜の煮込み Braised Vegetables and Fried Tofu	青菜豆腐	3,800	5,500
麻婆豆腐 Tofu and Minced Beef with Chili Sauce	麻婆豆腐	3,700	5,200
揚げ豆腐と豚肉薄切り辛味噌煮 Braised Pork and Fried Tofu with Chili Bean Paste	家常豆腐	4,500	6,500

表示料金は、消費税・サービス料15%が含まれております。
The price includes consumption tax and 15% service charge.

牛　肉　牛肉類　Beef

		特小盆(1～2名) Smaller Dish	小盆(3～4名) Small Dish
中国風ビーフステーキ Fillet Beef Steak, Chinese Style	金銭牛排	1枚 1piece	¥7,500
和牛サーロインステーキ 黒豆ソース風味 Sautéed Wagyu with Black Bean Paste	豉汁煎和牛	¥9,100	13,000
和牛ときのこの炒め Sautéed Wagyu and Seasonal Mushroom	鮮菌炒和牛	9,100	13,000
和牛の黒胡椒炒め Sautéed Wagyu with Black Pepper	黒椒炒和牛	9,100	13,000
牛肉のオイスターソース炒め Sautéed Beef with Oyster Sauce	蠔油牛肉	5,800	8,200
牛肉の薄切りとブロッコリーの炒め Sautéed Beef and Broccoli	蘭花牛肉片	5,800	8,200
牛肉細切りとピーマンの炒め Sautéed Shredded Beef and Green Pepper	青椒牛肉絲	5,800	8,200
牛肉の中国黒豆味噌炒め Sautéed Beef with Black Bean Paste	豉汁牛肉	5,800	8,200
牛肉細切りもやし炒め Sautéed Shredded Beef and Beansprout	銀芽牛肉絲	5,800	8,200
茄子の海老すり身詰め 牛挽肉のソース煮 Braised Eggplant Stuffed with Minced Shrimp with Ground Beef Sauce	牛菘茄子	5,800	8,200

表示料金は、消費税・サービス料15%が含まれております。
The price includes consumption tax and 15% service charge.

豚　肉　猪肉類　Pork

		特小盆(1〜2名) Smaller Dish	小盆(3〜4名) Small Dish
豚ばら肉骨付き唐揚げ Deep-fried Sparerib	椒塩排骨	¥4,500	¥6,500
皮付き豚肉角切り味噌煮込み Braised Pork with Bean Paste	南乳扣肉	5,000	7,200
酢豚 Sweet and Sour Pork	酥古老肉	4,200	6,000
豚肉と茄子の炒め Sautéed Pork and Eggplant	茄子肉片	4,200	6,000
豚肉細切りもやし炒め Sautéed Shredded Pork and Beansprout	銀芽肉絲	4,200	6,000
豚肉細切りピーマン炒め Sautéed Shredded Pork and Green Pepper	青椒肉絲	4,200	6,000
豚肉細切りザーサイ炒め Sautéed Shredded Pork and Szechuan Pickles	榨菜肉絲	4,200	6,000
八宝菜 Chop Suey	炒八宝菜	4,200	6,000
豚ばら肉の甘酢煮込み Braised Pork with Sweet and Sour Sauce	糖醋脇肉	4,200	6,000

表示料金は、消費税・サービス料15%が含まれております。
The price includes consumption tax and 15% service charge.

鶏　肉　鶏類　Chicken

		特小盆(1〜2名) Smaller Dish	小盆(3〜4名) Small Dish
鶏肉サイの目切りカシューナッツ炒め Sautéed Chicken and Cashew Nut	腰果鶏丁	¥3,700	¥5,200
若鶏とブロッコリーの炒め Sautéed Chicken and Broccoli	蘭花鶏球	3,700	5,200
骨抜き鶏の唐揚げ Fried Chicken	炸子鶏球	3,700	5,200
若鶏の黒豆味噌炒め Sautéed Chicken with Black Bean Paste	豆豉爆鶏	3,700	5,200
鶉の姿焼き Fried Quail	醸鶴鶉甫	1匹 a whole quail	3,200
鶉の肉入りレタス包み Sautéed Quail Lettuce Wraps	炒安仁菘	5,200	7,500

あひる　掛爐焼鴨　Duck

北京ダック Roast Duck Skin, Peking Style	金陵片皮鴨	1枚 1 piece	¥2,500
鴨の燻製蒸し焼き Smoked Duck	樟茶鴨子	1/2羽 10,500 half	1羽 21,000 whole
鴨の丸揚げ Deep-fried Duck	脆皮香酥鴨	10,500	21,000

表示料金は、消費税・サービス料15%が含まれております。
The price includes consumption tax and 15% service charge.

野　菜　蔬菜類　Vegetables

		特小盆(1～2名) Smaller Dish	小盆(3～4名) Small Dish
ブロッコリーとかに肉の煮込み Braised Broccoli and Crabmeat	蟹肉西蘭花	¥4,700	¥6,800
白菜とかに肉の煮込み Braised Chinese Cabbage and Crabmeat	蟹肉白菜	4,400	6,300
レタスとかに肉の煮込み Braised Lettuce and Crabmeat	蟹肉生菜	4,400	6,300
白菜のクリーム煮 Braised Chinese Cabbage with Cream Sauce	奶油白菜	3,200	4,400
青味野菜の炒め Sautéed Seasonal Vegetables	鮮炒素菜	3,200	4,400
色々野菜の豆醤炒め Sautéed Various Vegetables with Chinese Bean Paste	豆醤雑蔬	3,200	4,400
茄子の醤油煮込み Braised Eggplant with Soy Sauce	紅焼茄子	3,200	4,400
麻婆茄子 Eggplant and Minced Beef with Chili Sauce	麻婆茄子	3,700	5,300

表示料金は、消費税・サービス料15%が含まれております。

The price includes consumption tax and 15% service charge.

スープ　燉品湯類　Soup

		1人前 / per person
花椎茸の蒸し煮スープ Black Mushroom Soup	原盅燉花菇	¥ 2,500
あわびの薄切りと青菜のスープ Sliced Abalone and Green Vegetable Soup	青菜鮑魚湯	3,500
きのこと豆腐のとろみスープ Tofu and Mushroom Soup	各菌腐羹	2,200
五目酸味と辛味入りスープ Hot and Sour Soup	酸辣湯	2,200
コーンスープ Corn Soup	鶏茸粟米湯	1,500
野菜と卵のスープ Green Vegetable and Egg Soup	青菜蛋花湯	1,400
ザーサイと鶏肉薄切りのスープ Chicken and Szechwan Pickles Soup	榨菜鶏片湯	1,800
ワンタンスープ Wonton Soup	雲呑湯	2,500

表示料金は、消費税・サービス料15%が含まれております。
The price includes consumption tax and 15% service charge.

おそば　麺類　Noodle

		1人前 / per person
チャーシュー細切り葱入りつゆそば Noodle Soup with Shredded “Cha Siu” and Green Onion	葱叉焼絲湯麺	¥2,500
豚肉細切り高菜漬け入りつゆそば Noodle Soup with Shredded Pork and Mustard Green Pickles	鹹菜肉絲湯麺	2,500
海老入りつゆそば Noodle Soup with Shrimp	蝦仁湯麺	2,700
鶏肉細切りつゆそば Noodle Soup with Shredded Chicken	鶏絲湯麺	2,500
チャーシュー入りつゆそば Noodle Soup with “Cha Siu”	叉焼湯麺	2,500
五目つゆそば Noodle Soup with Chop Suey	八珍湯麺	2,500
野菜つゆそば Noodle Soup with Vegetables	素菜湯麺	2,500
タンタンメン(胡麻味噌風味つゆそば) Spicy Sesame Noodle Soup	坦々湯麺	2,500
海老入り焼きそば Fried Noodles with Shrimp	蝦仁炒麺	2,700
鶏肉細切り焼きそば Fried Noodles with Shredded Chicken	鶏絲炒麺	2,500
五目焼きそば Fried Noodles with Chop Suey	八珍炒麺	2,500
野菜焼きそば Fried Noodles with Vegetables	素菜炒麺	2,500
豚肉細切り焼きそば Fried Noodles with Shredded Pork	肉絲炒麺	2,500
ひき肉入り味噌あんかけそば Noodles with Chinese Meat Sauce	炸醤撈麺	2,500

表示料金は、消費税・サービス料15%が含まれております。
The price includes consumption tax and 15% service charge.

ご飯　飯類　Rice

		1人前 / per person
五目炒飯 Fried Rice with Chop Suey	八珍炒飯	¥ 2,500
鶏肉細切り炒飯 Fried Rice with Shredded Chicken	鶏絲炒飯	2,500
高菜炒飯 Fried Rice with Mustard Green Pickles	鹹菜炒飯	2,500
海老炒飯 Fried Rice with Shrimp	蝦仁炒飯	2,700
かに肉レタス入り炒飯 Fried Rice with Crabmeat and Lettuce	蟹肉生菜炒飯	3,400
福建風あんかけ炒飯 Sautéed Seafood and Vegetables Served on Fried Rice	福建炒飯	4,000
五目あんかけご飯 Chop Suey on Rice	八珍燴飯	2,500
かにたまかけご飯 Crabmeat Omelet on Rice	天津燴飯	3,400
五目粥 Rice Porridge with Chop Suey	八珍泡飯	2,500

表示料金は、消費税・サービス料15%が含まれております。

The price includes consumption tax and 15% service charge.

点心類 點心類 Dim sum

春巻 Spring Roll	三絲春捲	1本 1 piece	¥ 400
焼売 Steamed Pork Dumplings	焼賣	4個 4 pieces	1,200
海老入り蒸し餃子 Steamed Shrimp Dumplings	蝦餃	4個 4 pieces	1,200
肉入りまんじゅう Pork Filled Bun	滑肉飽	1個 1 piece	800
あん入りまんじゅう Sweet Bean Paste Filled Bun	荳沙飽	1個 1 piece	800
花巻 Steamed Chinese Bread	花捲	1個 1 piece	500

表示料金は、消費税・サービス料15%が含まれております。

The price includes consumption tax and 15% service charge.

デザート　甜菜類　Dessert

		1人前 / per person
古式杏仁豆腐 Special Almond Jelly	正宗杏仁	¥1,400
フレッシュフルーツ入り杏仁豆腐 Almond Jelly with Fresh Fruit	鮮果豆腐	1,800
メロン入り杏仁豆腐 Almond Jelly with Fresh Melon	蜜瓜豆腐	2,000
ライチ入り杏仁豆腐 Almond Jelly with Lychee	荔枝豆腐	1,200
杏仁豆腐 レモン添え Almond Jelly with Lemon	檸檬豆腐	1,200
白玉団子入り黒胡麻(温)汁粉 Rice Dumplings in Sweet Black Sesame Sauce	黒芝麻湖	1,500
タピオカ入りココナッツミルク Tapioca in Coconut Milk	西米奶露	1,200
タピオカ入りマンゴーココナッツミルク Tapioca in Mango Coconut Milk	香芒西米露	1,600
柑橘系フルーツとタピオカ入り マンゴー風味のココナッツミルク Tapioca with Citrus Fruit in Mango Tasted Coconut Milk	楊枝西米露	1,400
蓮の実入り杏仁アイスクリーム Almond Ice Cream	杏仁雪糕	1,300
アイスクリーム / シャーベット Ice Cream / Sherbet	冰淇淋	1,200
胡麻付き揚げ菓子 Fried Sweet Sesame Dumpling	香芝麻球	400
カスタード入り胡麻付き揚げ菓子 Fried Sesame Dumpling in Custard Cream	奶王麻球	400
マンゴー入り白玉団子 ココナッツ風味 Mango in Coconut-flavored Rice Dumpling	芒果糯米糍	1,100

表示料金は、消費税・サービス料15%が含まれております。

The price includes consumption tax and 15% service charge.

飴だき

山芋の飴だき
Fried Yam Potato Served with Honey

りんごの飴だき
Fried Apple Served with Honey

バナナの飴だき
Fried Banana Served with Honey

栗の飴だき
Fried Chestnuts served with Honey

抜絲類 Fried Fruit served with Honey

	特小盆(1〜2名) Smaller Dish	小盆(3〜4名) Small Dish
抜絲山薬	¥2,600	¥3,600
抜絲萍果	2,600	3,600
抜絲香蕉	2,600	3,600
抜絲栗子	2,600	3,600

炎のデザート

あんずジュビレ
Apricot Jubilee

ライチジュビレ
Lychee Jubilee

火山雪糕 Fruit Jubilee

	1人前 / per person
杏仁火山雪糕	¥3,000
荔枝火山雪糕	3,000

季節のフルーツ

メロン
Melon

パパイヤ
Papaya

マンゴー
Mango

林檎
Apple

季節のフルーツ
Seasonal Fruit

果物類 Seasonal Fruit

蜜瓜	¥2,000
木瓜	1,700
香芒	3,000
萍果	1,000
時果	時価 (Current price)

表示料金は、消費税・サービス料15%が含まれております。
The price includes consumption tax and 15% service charge.

食材によるアレルギーのあるお客様はあらかじめスタッフにお申し付けください。
Should you have any food allergies or special dietary requirements, please notify us beforehand.

内容等につきましては、変更する場合がございます。
Items may change without any prior notice.